

第 **10** 辑

# 饮食生活

->

主编 李华田/副主编曹 彬 彭 雪





饮食生活

# 图书在版编目(CIP)数据

中国大学校园英语. 第10辑,饮食生活/李华田主编;曹彬,彭雪副主 编. 一武汉: 武汉大学出版社,2011.4

ISBN 978-7-307-08461-2

Ⅰ.中… Ⅱ.①李… ②曹… ③彭… Ⅲ.英语—汉语—对照读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 001666 号

责任编辑:罗晓华 责任校对:黄添生 版式设计:王 晨

出版发行: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(申子邮件: cbs22@ whu. edu. cn 网址: www. wdp. com. cn)

印刷:通山金地印务有限公司

开本: 720×1000 1/16 印张:7.75 字数:133 千字 插页:1

版次:2011年4月第1版 2011年4月第1次印刷

ISBN 978-7-307-08461-2/H·748 定价:15.00 元(含一张 MP3 光盘)

版权所有,不得翻印;凡购我社的图书,如有质量问题,请与当地图书销售部门联系调换。



编者寄语

大学校园不仅是大学生学习的天堂,更是大家陶冶情操、塑造自我、展示自我的人生大舞台。莘莘学子充满活力、渴求知识、思想敏锐,有自己独特的见解,享受着五彩缤纷的大学生活。《中国大学校园英语》丛书专门针对当代大学生的特点,一方面力求为大家习得英语、快速提高英语水平打造一个良好的平台,让大家更好地学习英语语言、熟悉英美文学、了解英美文化,在轻松的语言学习中增加对英语国家历史、地理、政治、文学、艺术、科学、教育、经济、体育、娱乐、节日、习俗、礼仪、宗教、神话等各方面的了解,加深对各方面的代表人物、典型事件和成果产物的认识;另一方面,为了让大家在有限的时间内突破语言和技能两大难关,加强复习备考的针对性,提高英语应用能力,并在大学英语四、六级考试中取得高分,我们有针对性地编排了有关复习备考的内容,从而帮助大家增强自信、取得成功。

《中国大学校园英语》丛书的最大特点是时尚、活泼、动感、实用和个性化,帮助大家在学中玩、在玩中学,真正做到学习和娱乐的有机结合。

本丛书的读者对象是当代大学生及中等水平的英语爱好者。选材难度适中,有较强的可读性。

本丛书的目的是让大学生学习英语语言、熟悉西方历史、了解英语文学、认识西方文化,于轻松的阅读中拾取知识的珍贝,因而选材非常注意语言的优美性和内容的趣味性。

本丛书的选材还有一定的丰富性和代表性,既谈论历史、地理、政治、文学、艺术、科技等,又有代表当代大学生生活的各个方面,还探讨社会生活中的一些热点话题。

此外,凡涉及考试的内容,该丛书在精神上严格遵照《大学英语教学大

纲》和教育部颁布的《全国大学英语四、六级考试改革方案》(新要求)的规定,做到内容上有针对性,帮助他们快速而快乐地通过考试、取得成功。

本丛书共有 12 个分册,分别为:(1)社交礼仪,(2)节日风情,(3)风俗习惯,(4)经济纵横,(5)科技教育,(6)历史文明,(7)人文地理,(8)文学艺术,(9)体育健身,(10)饮食生活,(11)宗教神话,(12)休闲娱乐。

本丛书的每个分册均包括以下几个方面的内容:诗海漫步、异国风情录、名人演讲、音乐 Top、开心一刻、听力突破、口语速成、阅读进阶和写作高手。

本丛书每分册各有一个主题,各部分内容都围绕这个主题展开。从功能上看,它是引导材料、授课材料及师生生活材料,这正是大学生学习英语的乐趣所在。

另外,我们聘请口音纯正的外籍教师并运用最现代化的技术对书中的 诗海漫步、名人演讲、音乐 Top、开心一刻、听力突破、口语速成等内容进行 了数码录音,制作了 MP3 光碟。

本丛书由华中师范大学外国语学院副教授李华田任总主编并完成部分内容的编写,华中师范大学外国语学院博士、副教授曹彬完成"听力突破"部分的编写和"音乐 Top"部分的整理,华中师范大学外国语学院彭雪老师完成"阅读进阶"和"口语速成"部分的编写,其余部分均由李华田副教授执笔,所用绘图由湖北美术学院副教授高慧完成。

在编写过程中,作者参阅了大量国内外有关文献和资料,在此特向所有给我们提供帮助的老师和朋友表示最诚挚的谢意。我们还要特别感谢刘润清教授、邓炎昌教授和恩师秦秀白教授,三位老师所给予的无私帮助,晚辈将永世难忘。

最后还要说明的一点是:虽然我们在本书的编写工作中投入了大量的时间和精力,但由于编者水平及篇幅所限,遗漏和不当之处在所难免,恳请广大专家和读者朋友批评指正。

**水学班表生**体 第四

编 者

2010 年寒冬于桂子山



诗	鱼	溪	莎	A

I Died for Beauty(Emily Dickinson) 我为美而死 002

# 异国风情录 👑

Americans Taking Vacations美国人的度假习惯 007

British People on Holidays英国人的度假习惯 012

Two Different Manners of British Leisure Life

英国人的两种不同的休闲娱乐方式 016

The British Leisure and Private Life英国人的休闲与个人生活 021

#### 名人演讲 🕊

Peace, Nonviolence and Brotherhood (Martin Luther King)

和平、非暴力与兄弟情谊 027

# 音乐 Top ₩

Jesus to a Child (George Michael) 034

# ₩ 开心一刻

038 About Your Height和你身高差不多

# ₩ 听力突破

- 041 听力技巧解读——如何做好短对话题
- 043 听力训练及解答
- 043 Listening Comprehension Unit 1
- 056 Listening Comprehension Unit 2

# ₩ 口语速成

- 071 口语技巧解读——中英文化差异在口语中的体现
- 072 口语训练
- 072 Oral English Practice Unit 1
- 073 Oral English Practice Unit 2

# ₩ 阅读进阶

- 077 阅读技巧解读——观点态度题
- 080 阅读训练及解答
- 080 Reading Comprehension Unit 1
- 091 Reading Comprehension Unit 2

# ₩ 写作高手

- 105 写作技巧解读——看图作文的写作
- 109 写作训练及范文
- 111 优秀习作欣赏









I Died for Beauty

Emily Dickinson

英语原文

I died for beauty, but was scarce

Adjusted in the tomb,

When one who died for truth was lain
In an adjoining room.

He questioned softly why I failed?

"For beauty," I replied.

"And I for truth—the two are one;

We brethren are," he said

And so, as kinsmen met a night,
We talked between the rooms,
Until the moss had reached our lips,
And covered up our names.



# 我为美而死

艾米莉·狄金森

我为美而死,但还没有适应那坟地,

一位寻求真理的人倒下, 埋在了隔壁的墓里。

他轻轻地问我"为什么倒下"? 我回答:"为了美。" 他说:"我为真理——真与美 是一体,我们是兄弟。"

就这样,像亲人,黑夜相遇, 我们隔着墙谈心, 直到青苔掩上我们的嘴唇, 覆盖了我们的姓名。



简评

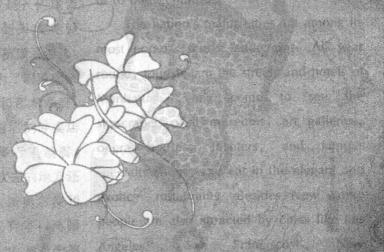
艾米莉·狄金森(1830—1886),美国著名女诗人。 1830年 12月 10 8 出生于美国马萨诸塞州;在她祖父创办的艾默斯特学校受完中等教育后,在芒特霍利约克女子学院就读不足一年即告退学;从 25 岁开始,弃绝社交,足不出户,在家务劳动之余埋头写诗;到 1886年 5 月 15 Ø 的黄昏,由于肾脏疾患而在昏迷中离去时,已给人间留下了自成一格、独放异彩、数量可观的篇章。这位诗人生前默默无闻,成年后终老独身,因而有"艾默斯特修女"之称。

这位羞涩的女诗人如今已被公认为美国杰出的抒情诗人之一。其诗作的题材主要是孤独、自然、爱情、死亡、成功、失败和宗教观等。她善于用睿智的词句、格言似的风格表达最深邃的感情。她的诗像熠熠闪光的钻石,短小精练,新颖而富于创造性,其形象的生动、想象的大胆、意境的优美令人过自难忘。她的诗运用传统的诗歌形式,但又不拘泥于传统的韵律规则。这里所选的《我为美而死》是女诗人对美与真理关系进行探讨的一首诗。诗中坟墓里两人的谈话展现了诗人认为美和真理是同一体的观点,表达了诗人追求美与真理的理想。这首诗质朴清新、很少雕饰,有一种"粗糙美"。诗歌四行一节,抑扬格四音步与三音步相间,偶数行押脚韵。这首诗也体现了狄金森倾向于微观、内省,近乎于"婉约"。

# 人到了自然

care and a various of the control of

CONTROL OF THE PROPERTY OF THE



Comment and administration of a light for the Arabical market in the Arabical and the Arabi









# 美国人的度假习惯

自 20 世纪 40 年代以来, 几乎每一个美国人每年都享有 一次带薪的年假,人们已习惯于 用这一时间来进行旅行。度假 常常是全家人的集体行动,有些 家庭喜欢呆在家里,享受附近的 娱乐设施,但多数人更喜欢在国 内或去国外旅游。

# Americans Taking Vacations

Since the 1940s, almost every American employee has received an annual vacation with pay, and it has become customary to use this time off for travel. Vacations are usually family affairs. Some families stay home to enjoy the local recreational facilities. But most vacationers prefer to travel, either within the United States or to other countries.

The nation's major cities are among its most popular tourist attractions. All year round, tourists jam the streets and hotels of Manhattan. They come to skyscrapers, visit museums, art galleries, opera houses, theaters, and famous specialty shops, and eat in the elegant and exotic<sup>2</sup> restaurants. Besides New York, people are also attracted by cities like Los Angeles<sup>3</sup>, San Francisco<sup>4</sup>. Orleans<sup>(5)</sup>, and Philadelphia<sup>(6)</sup>. Hollywood as the home of the American movie industry, and Disneyland, the nation's most fabulous amusement park.







Los Angeles becomes a fascinating place for people of all ages. As for San Francisco, it is the leading seaport of the Pacific Coast. It is famous for its bridges, cable cars, seafood and breathtaking<sup>®</sup> scenery. To the visitors, New Orleans has its especial attraction. With many remainders of Old Europe and the Old South, this birthplace of jazz gives people a feeling of continental flavor. Compared with other cities. Philadelphia stands as a historical place. People come there to see the Liberty Bell which had announced the signing of the Declaration of Independence, and visit the building where the nation's Constitution had been signed.

American cities do offer much for tourists to see. But more people prefer to vacation in a rustic<sup>®</sup> setting. For these people particularly, an automobile gives them great convenience.

Camping has become extremely popular in recent years. They can find a camp site in a quiet valley in the Rockies.

力的地方。旧金山则是太平洋海岸最大的港口城市,以间窜之城市,以间窜之下,以间窜至水海等来说,新奥尔于游客来说,新奥尔不进行的魅力,那里有它独特的魅力,那里有欧洲大人们想到古老的两方,这个爵士乐的的风景,一种欧洲大陆的特里,人们带被市相比,费城的的军,人们来到这宣言,从他是看一眼宣告《独立宣言宪法》的是看一段,为签订的那个重要。

美国的城市的确能让游客们大饱眼福,但更多的人则喜欢在乡村的环境里度假。对这些人来说,汽车给他们带来了极大的方便。

近年来,野外宿营成为一种极热的时尚。比如人们可以在落基山脉宁静的山谷里找一处营地,租上一匹马,沿着深山里的河流骑马或远足。美国人喜爱这种富有挑战型的野外运动。

夏季,在不少乡村地区都有小屋出租。平常生活在城市里的人们发现,在海滨或森林里租上一间屋子居住,能使他们在城市的紧张生活之余感受到一种清新的变化。通常,母亲和孩子整个夏天都留在那里,而父亲则在周末时赶过来举家团聚。

对于喜爱美丽景色、自然奇观和野生动植物的游客来说,美国有38个国家公园,其中包括黄石国家公园、大峡谷国家公园、国家冰川公园和位于西部的约塞米蒂国家公园。此外,位于美国东部佛罗里达州的大沼泽地国家公园形成了世界上最大的沼泽地之一,那里有丰富的鸟类和野生动物。

因为大多数孩子在7月到8月间不用上学,因而暑期度假已成为美国的一个传统。但有些家庭也做短期的冬季度假——尤其在圣诞节期间。在冬季,几乎北部各州都能向人们提供各种各样的雪上活动,有滑冰、滑雪和各类雪橇运动。

但对大多数美国人来说,去 国外旅游更有吸引力。他们几 乎可以去任何一个国家,护照的 办理手续也非常简单。所以,每 年都有数百万的美国人涌进加 They hire horses, ride and hike alongside the river, deep into the mountains. The Americans love this sort of outdoor life in wildernesses, in which there is a touch of challenge.

In many parts of the country, cottages are rented during the summer months. City families find the cottage near the ocean or in the woods a refreshing change from urban life. Frequently, mother and the children stay at the cottage all summer, and dad drives up to spend weekends with the family.

For travelers interested in beautiful scenery, natural wonders, and wildlife, the United States has thirty-eight national parks. These parks include Yellowstone, the Grand Canyon<sup>(3)</sup>, Glacier National Park, and Yosemite in the west. In the east, there is the Florida Everglades, which makes up one of the largest swamplands<sup>(4)</sup> in the world. It is rich in bird and animal life.

Summer vacations have become traditional because most children are not in school during July and August. However, many families take short winter vacations, too—especially during the Christmas season. Skiing, skating, and various kinds of sledding are available in almost all the northern states during the winter months.

Nevertheless, most Americans have a desire to visit other countries. And they are free to go almost anywhere in the world. Obtaining passport is a routine matter. So, millions of Americans travel to Canada







and Mexico every year. The islands of the Caribbean—Jamaica, Haiti, the Dominican Republic, and Puerto Rico—are also big tourist attractions. And about 3 million Americans visit Europe every year.

Whether traveling within the U. S. A. or abroad, for most Americans, a vacation stands as an attractive opportunity for fun, relaxation, and a change of scene. It's a chance for family members to spend leisure time together and get to know each other better. It is one of the happiest of American traditions.

拿大和墨西哥。加勒比海地区的岛屿国家,如牙买加、海地、多米尼加共和国和波多黎各,也都是旅游的热点。此外,每年还有300万美国人到欧洲旅游。

不管是在国内还是在国外, 对众多美国人来说,度假都是一 个娱乐、放松和改变环境的极好 机会,是一家人一起度过闲暇时 光、加深相互了解的机会,也是 美国人生活中最愉快的传统之